

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Кафедра английского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.08.01

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

Направление подготовки:

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

квалификация (степень) выпускника:

БАКАЛАВР


Рабочая программа дисциплины «История языка и введение в спецфилологию»

Составлена: к.ф.н., доцентом Исаевой Татьяной Борисовной

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры английского языка

протокол № 5 от "11" мая 2017 г.

Заведующий кафедрой



Колесова Н.В.
(ф.и.о., подпись)

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков

протокол № 5 от "25" мая 2017 г.

Председатель



Гордашевская И.Д.
(ф.и.о., подпись)

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании
кафедры английского языка

протокол № 5 от "10" мая 2018 г.

Заведующий кафедрой



Битнер М.А.
(ф.и.о., подпись)

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления
подготовки) факультета иностранных языков

протокол № 9 от "17" мая 2018 г.

Председатель



Кондракова С.О.
(ф.и.о., подпись)

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка

Протокол № 5 от «8» мая 2019

Заведующий
кафедрой



Битнер М.А.

(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС (Н) факультета
иностранных языков

Протокол № 4 от «16» мая 2019

Председатель



Кондракова С.О.

(ф.и.о., подпись)

1. Пояснительная записка

1.1 Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки России от 7 августа 2014 г. № 940; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направленности (профилю) образовательной программы 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение, очной формы обучения на факультете иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации бакалавр.

1.2. Общая трудоемкость дисциплины - в З.Е. и часах.

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» входит в вариативную часть профессионального цикла учебных дисциплин основной образовательной программы бакалавра, Модуль «Основы теории первого иностранного языка (англ.язык)» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», изучается в третьем семестре. Трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ / 144 часа, в том числе 54 часа - контактная работа с преподавателем, 54 часа - самостоятельная работа. Форма контроля — экзамен.

1.3. Цели и задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с историей развития и становления национального английского языка;
- сформировать у студентов представления об основных понятиях и методах современной диахронической лингвистики и основных закономерностях исторического развития английского национального литературного языка.

Обучение в рамках курса включает цикл лекционных и семинарских занятий; формой итогового контроля является экзамен.

Указанные цели раскрываются в следующих **задачах:**

1. знакомство студентов с основными законами исторического развития языка;
2. характеристики основных этапов исторического развития языка;
3. знакомство со становлением национального литературного языка в связи со становлением нации;

4. анализ формирования системы английского языка в различные исторические периоды его развития на фонетическом, синтаксическом, морфологическом и лексическом уровнях;
5. знакомство с основными вариантами существования английского языка
6. сообщение студентам теоретических знаний об исторических периодах становления английского языка, исторических памятниках, рассмотрение изменений в фонетическом и грамматическом строе английского языка, его словарном составе с целью способствовать более полному пониманию и раскрытию формальной и содержательной структуры языка, умению анализировать языковые явления, используя сравнительно-исторический метод.

Изучение дисциплины основано на базе знаний, полученной в предшествующие годы обучения. По своему материалу и методике преподавания курс «История изучаемого языка и введение в спецфилологию» тесно связан с практическим курсом английского языка, курсом «Введение в теорию межкультурной коммуникации»; «Лексикология»; «Стилистика»; «Практикум по культуре речевого общения»; «История, культура, литература стран изучаемого языка»; «Страноведение Великобритании и США»

Степень подготовленности к курсу «История изучаемого языка и введение в спецфилологию» определяется минимальным запасом терминологии для получения и усвоения информации по читаемому курсу. Необходима также общекультурная эрудиция и достаточная начитанность в плане исторических знаний для восприятия специфики исторического развития языковых процессов и связанных с ними проблем научного характера. Необходима также прочная база языковой компетенции, т.к. курс «История изучаемого языка и введение в спецфилологию» предполагает очень широкий охват историко-культурного и литературно-критического материала по темам курса.

Актуальность освоения данной дисциплины определяется ее местом в общем профессиональном образовании по профилю «Перевод и переводоведение». Знание данного материала поможет студенту на старших курсах овладеть такими разделами теории языка как теоретическая грамматика, теоретическая фонетика, стилистика и лексикология, где студенты получают базовые знания в области теории языка, об уровнях организации и единицах системы языка, приобретают умения анализировать различные языковые единицы и отношения между ними. Обучение студентов в соответствии с данной учебной программой позволит им интегрировать знания, которые они приобрели в ходе усвоения других дисциплин.

Принимая во внимание тот факт, что данная изучаемая дисциплина представляет собой неотъемлемую часть изучения английского языка как целостной системы с позиций различных лингвистических наук и их направлений, становится очевидной непосредственная

межпредметная связь с такими дисциплинами как языкознание, теоретическая грамматика, этнолингвистика, социоллингвистика, когнитивная лингвистика, перевод и интерпретация текста и др.

Конечным результатом изучения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» является формирование основных составляющих коммуникативной компетенции, овладение и совершенствование когнитивными приемами в процессе познавательной деятельности, развитие и последующее формирование способностей к социальному взаимодействию в ходе дальнейшей работы либо исследовательской деятельности, стремление к самообразованию и самосовершенствованию.

Данный курс также позволит развить умения и навыки, необходимые специалисту в области лингвистики и преподавания иностранного языка, а также развить способности, позволяющие осуществлять следующие виды деятельности: проектную, научно-исследовательскую и научно-методическую.

Формы занятий – лекции и семинары. Информационной базой курса служат лекции, учебная литература, книги и статьи, рекомендованные в списке литературы.

1.4. Планируемые результаты обучения

Требования к результатам освоения курса выражаются в формировании и развитии следующих компетенций:

ОК-2 - способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОК-5 - способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;

ОК-6 - владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;

ОК-8 - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;

ОПК-2 - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности ;

ПК-26 – владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения (компетенция)
<p>1. Обучить основным законам исторического процесса развития английского языка Великобритании;</p>	<p>Знать: основные законы исторического процесса развития английского языка Великобритании; Уметь: анализировать формирования системы английского языка в различные исторические периоды его развития на фонетическом, синтаксическом, морфологическом и лексическом уровнях; Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>ОК-2, ОК-6, ОПК-2 ПК-26</p>

<p>2. Ознакомить с характеристикой основных этапов развития языка и этапами становления национального литературного английского языка в соответствии с этапами становления британской нации</p>	<p>Знать: характеристики основных этапов развития языка; Уметь: переводить древнеанглийский текст с использованием словаря; проводить синтаксический анализ древнеанглийского аутентичного текста Владеть: основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.</p>	<p>ОК-5, ОК-8, ОПК-2 ПК-26</p>
---	--	-------------------------------------

1.5. Контроль результатов освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости осуществляется путем оценки результатов выполнения заданий и работы на занятиях.

Итоговый контроль по дисциплине (промежуточная аттестация) осуществляется в 3 семестре в форме экзамена.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации» и фонде оценочных средств образовательной программы.

1.6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины:

1. Современное традиционное обучение (лекционно-семинарская-зачетная система).
2. Интерактивные технологии (дискуссия, дебаты, дискурсия, проблемный семинар, тренинговые технологии);

3. Коллективный способ обучения.

Виды профессиональной деятельности, на которые ориентирует дисциплина:

- переводческая
- педагогическая
- культурно-просветительская

Технология процесса обучения по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию» включает в себя прослушивание студентами курса лекций, работу на семинарских занятиях, выполнение заданий по самостоятельной работе, итоговую проверку знаний в виде экзамена.

2. Структура рабочей программы
2.1. Организационно-методические документы
2.1.1. Технологическая карта обучения дисциплине

Б.1.В.08.01 История языка и введение в спецфилологию

(наименование дисциплины)

Уровень бакалавриата, 45.03.02 Лингвистика

(указать уровень, шифр и наименование направления подготовки.)

Перевод и переводоведение, очная форма обучения

(указать профиль/ наименование программы и форму обучения)

(общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Формы и методы контроля
		Всего	лекций	семинаров	лабор-х работ		
Модуль 1. Введение в германскую филологию	40	18	10	8		22	
Связь истории языка и истории народа. Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония. Проблема языковых изменений.	9	4	2	2		5	Презентация доклада
Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка.	9	4	2	2		5	Презентация доклада
Периодизация истории изучаемого языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.	9	4	2	2		5	Презентация доклада
Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.	13	8	4	2		7	Презентация доклада
Модуль 2. Исторические изменения в языке	68	26	20	6		42	

Историческая фонетика. Становление фонемной системы изучаемого языка. Основные тенденции развития фонемной системы изучаемого языка.	14	4	2	2		10	Презентация доклада
Историческая грамматика. Становление грамматических категорий изучаемого языка. Основные тенденции развития грамматического строя изучаемого языка.	18	8	6	2		10	Презентация доклада
Историческая лексикология. Становление словарного состава изучаемого языка. Основные тенденции развития словарного состава изучаемого языка.	18	8	6	2		10	Презентация доклада
Историческая стилистика.	18	6	6	-		12	Презентация доклада
Экзамен	36						Вопросы к экзамену
Итого	144	44	30	14		64	

2.1.2. Содержание основных разделов и тем дисциплины

Базовый раздел 1. Введение в германскую филологию

Тема 1. Связь истории языка и истории народа. Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония. Проблема языковых изменений.

Области исторического изучения языка: исторические фонетика, морфология, словообразование, синтаксис, лексикология. Основные задачи курса истории языка и принципы его построения. Характер изменений в структуре языка. Соотношение диахронии и синхронии в изучении истории языка. Сравнительно-исторический метод в изучении истории языка. Место германской группы языков среди индоевропейских языков и ее состав. Общие черты фонетического и морфологического строя, свойственные германским и другим индоевропейским языкам.

Тема 2. Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка.

Древние германцы, первые сведения. Жизнь, быт, обычаи и верования германцев. Германские племена. Современные названия английских городов как следствие контактов с римлянами.

Общественный и экономический строй древних германцев. Культура, письменность, религия. Классификация древнегерманских племен Плиния Старшего и Ф. Энгельса. Языковые группы древних германцев. Индоевропейские черты германских языков. Система вокализма и консонантизма и фонетические процессы древнеанглийского периода. Общая характеристика системы гласных фонем. дифтонги и монофтонги. Принцип параллелизма долгих и кратких гласных. Старые и новые гласные. [æ] как результат ингвеонской палатализации. Палатализация гласных (i-умлаут). Древнеанглийское преломление гласных (веляризация). Общая характеристика системы согласных. Первое общегерманское передвижение согласных (закон Гримма). Закон Вернера. Ротацизм. Метатезы. Ассимиляция согласных.

Тема 3. Периодизация истории изучаемого языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.

Языковые памятники. Способ существования языка. Дописьменный древнеанглийский язык. Понятие диалекта. Территориально-племенные диалекты. Их происхождение и интеграция в составе единого языка английской народности (Angelsyn). Христианизация и распространение латинской письменности. Древнеанглийское письмо; смешанный характер древнеанглийского алфавита. Культурно-исторические предпосылки развития письменной формы древнеанглийского языка в IX-X вв. Уэссекская письменная

норма и сфера ее распространения. Взаимоотношения латинской и древнеанглийской письменности на протяжении древнего периода. Древнейшие рунические надписи. Древнеанглийское стихосложение. "Беовульф" - важнейший памятник древнеанглийской поэзии. Гимн Кэдмона, поэмы Кюневульфа - основные памятники нортумбрийского диалекта. Сочинения короля Альфреда и др. памятники уэссекского диалекта. Памятники кентского и мерсийского диалектов.

Тема 4. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.

Характерные особенности древнегерманских языков. Развитие морфологического строя английского языка. Имя существительное. Морфологическая структура слова и ее развитие. Типы основ. Грамматические категории древнеанглийского существительного. Род как лексико-грамматическая категория. Выражение родовых противопоставлений в парадигматике существительного. Отсутствие мотивированности рода у неодушевленных существительных. Особенности категории числа у древнеанглийских существительных. Категория падежа, функции падежных форм. Дательный и родительный падежи в беспредложном управлении. Многообразие парадигм склонения в древнеанглийском языке. Имена существительные сильного склонения (с основой на гласный); имена существительные слабого склонения (с основой на согласный). Имена существительные корневого склонения. Омонимия грамматических форм в различных парадигмах.

Древние германцы и их языки. Система имен прилагательных в древнеанглийский период. Образование форм степеней сравнения. Происхождение имени прилагательного. Категории имени прилагательного: род, число, падеж, степени сравнения. Реляционный характер категорий. Сильное и слабое прилагательное. Степени сравнения и морфологические формы их выражения. Стандартные формы степеней сравнения. Степени сравнения с чередованием гласных. Супплетивные формы степеней сравнения.

Базовый раздел 2. Исторические изменения в языке

Тема 1. Историческая фонетика. Становление фонемной системы изучаемого языка.

Основные тенденции развития фонемной системы изучаемого языка. Становление фонемной системы изучаемого языка. Основные тенденции развития фонемной системы изучаемого языка.

Тема 2. Историческая грамматика. Становление грамматических категорий изучаемого языка. Основные тенденции развития грамматического строя изучаемого языка.

Развитие аналитических форм глагола. Развитие неличных форм глагола. Система глагола в среднеанглийский период. Изменения в системе глаголов с чередованием, в системе глаголов с суффиксацией. Изменения в системе претерито-презентных глаголов. Редукция личных окончаний глаголов. Экспансия фонетически слабого показателя мн. ч. през. (-e(n)-) > -/ Происхождение показателя -es 3л. ед. ч. презенса. Вариативность показателей -es/ -eth. в позднесреднеанглийском.

Унификация основ ед. и мн. числа сильного претерита, ее структурные предпосылки и диалектные особенности. Перестройка системы глагольного основообразования: сильные/ слабые глаголы > регулярные/ нерегулярные глаголы; ее причины и типологические последствия. Место нерегулярных глаголов в системе языка. Тенденция к аналитизму (развитие аналитических форм перфекта, длительного вида, будущего времени и пассивного залога). Развитие системы вспомогательных глаголов.

Глагол в ранненовоанглийский период. Углубление процесса разрушения системы глаголов с чередованием. Перестройка ряда глаголов с чередованием по типу глаголов с суффиксацией. Изменения в системе глаголов с суффиксацией. Развитие категории вида, ее распространение на неопределенные глаголы в современном языке. дистрибуция глаголов shall и will в литературном языке. Развитие аналитических форм "do + инфинитив" и их особое место в системе английского языка.

Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива в среднеанглийский период. Зарождение форм продолженного времени.

Развитие аналитических форм глагола в ранненовоанглийский период. Развитие инфинитива и причастия в среднеанглийский период. Становление герундия. Герундий и отглагольное имя в ранненовоанглийский период. Характеристика инфинитива и причастия.

Становление синтаксического строя англ. языка. Характеристика членов предложения и их развитие в истории английского языка. Сложное предложение и его развитие в истории английского языка. Способы подчинения и их развитие. Появление системы согласования времен. Средства связи в сложносочиненном предложении и их развитие.

Тема 3. Историческая лексикология. Становление словарного состава изучаемого языка. Основные тенденции развития словарного состава изучаемого языка.

Развитие словарного состава английского языка. Изменения в жизни в Англии в 12-15 веках. Утрата "верхних" функциональных слоев древнеанглийской лексики (поэтическая и книжная лексика). относительная устойчивость стилистически нейтральной лексики; ее диалектная дифференциация.

Скандинавские заимствования в составе диалектной лексики и их проникновение в лондонский диалект. Тематические группы ранних французских заимствований (12-13 вв). Массовые французские заимствования в позднесреднеанглийском языке. заимствования из англо-нормандского и национального французского языка. англо-французские этимологические дублиеты.

Обогащение словарного состава в новоанглийский период. Заимствования из классических языков в эпоху Возрождения. Конкуренция исконной и заимствованной лексики. Стилистические функции латинских заимствований и их статус в словарном составе современного языка. Влияние латинских заимствований на словообразовательную систему английского языка. Степень ассимилированности заимствований из французского языка. Французские заимствования 20 века. Заимствования из других языков. Интернациональный фонд лексики в связи с развитием научно-технической и общественно-политической терминологии.

Пополнение словарного состава путем заимствований из различных языков: скандинавского, французского, латинского, итальянского, испанского, голландского, русского языков.

Тема 4. Историческая стилистика.

Становление нормы англ. яз. Варианты современного англ. яз. Тенденции развития англ. яз. Создание предпосылок для образования национального английского языка. Возникновение лондонского диалекта. Формирование английского национального языка. Сохранение местных диалектов. Распространение английского языка за пределы Англии. Английский язык в США, Канаде, Австралии, Новой Зеландии. Варианты современного английского языка. Тенденции развития английского языка.

Семинарские занятия.

Семинар 1.

Задание 1.

Ответьте на вопросы:

1. В чем отличие германского ударения от индоевропейского?
2. В чем заключается отличие системы гласных фонем от вокализма других индоевропейских языков?

3. В чем заключается первое передвижение согласных?

4. Дайте определение закона Вернера.

5. что такое аблаут в германских языках?

Задание 2.

Определите, какой фонетический закон объясняет принадлежность следующих слов к одному корню:

а) гр. deka, др.а. tahan, д.в.н. zehen, рус. десять

б) скр. pitar, д.в.н. fater, др а. fader, гот. fadar

в) ст.сл. слабъ, гот. slepan, др.анг. aslapan

Семинар 2.

Задание 1.

Ответьте на вопросы:

1. Какие грамматические категории присущи имени существительному древнеанглийского периода?

2. Что представляет собой сильное и слабое склонение существительных древнеанглийского периода?

3. Чем отличались варианты основ на -а и -о?

4. Что такое корневой тип основы существительного?

5. что происходит с системой склонения существительных а среднеанглийский период?

Задание 2.

Просклоняйте существительные:

Даз, hunta, word, cniht, wif, hond.

Семинар 3.

Задание 1.

Ответьте на вопросы:

1. В чем отличие системы склонения прилагательных от склонения существительных?

2. Объясните термин «местоименное» и «Именное» склонение прилагательных.

3. Какие грамматические категории имело прилагательное?

4. Дайте характеристику двух типов образования степеней сравнения прилагательных.

Задание 2.

Просклоняйте следующие сочетания прилагательных с существительными по слабому и сильному типу склонения:

eald mann, micel hungar, lytel beorg.

Семинар 4.

Задание 1.

Ответьте на вопросы:

1. Назовите морфологические характеристики личных местоимений.
2. В чем состоит особенность падежных форм личных и указательных местоимений?
3. Как возникли притяжательные местоимения?
4. Какие другие разряды местоимений существовали в древнеанглийский период?

Задание 2.

Просклоняйте следующие личные местоимения:

ic, hit, hie и др.

Семинар 5.

Задание 1.

Ответьте на вопросы:

1. Дайте краткую характеристику грамматических категорий древнеанглийского глагола.
2. Каким образом глаголы изменялись по лицам и числам?
3. На какие две большие группы делились глаголы? Какой признак лежал в основе деления?
4. Охарактеризуйте систему сильных и слабых глаголов.
5. Что представляла собой система претерито-презентных глаголов?

Задание 2.

Проспрягайте следующие глаголы:

tellan, styrian, drifan, stelan, beodan, beran, standan, etc.

Семинар 6.

Ответьте на вопросы:

1. Что представляет собой инфинитив в современном английском языке и как его свойства объясняются исторически?
2. Что представляет собой герундий и в какой исторический период он становится неличной формой глагола?
3. Причастие 1 и 2 и их развитие и характеристики.
4. Перечислите основные признаки становления аналитических форм.

Задание 2.

Определите форму и функцию инфинитива и герундия:

ic eteohode min lif to eedienne; ride on hunting fall yn cursyng.

Семинар 7.

Ответьте на вопросы:

1. Какие типы словосочетаний были в древнеанглийский период?

2. Охарактеризуйте главные члены предложения и их типы в древнеанглийском языке.
3. Какие типы дополнения существовали в древнеанглийском предложении?
4. Дайте анализ определению, способам его выражения.
5. Какие типы обстоятельств были представлены в древнеанглийский период?

Задание 2.

Проанализируйте первый абзац из древнеанглийского текста «Хроники короля Альфреда» (см. «Хрестоматия по истории английского языка» авт. И.П. Иванова и др.)

Промежуточный рейтинг-контроль: тестирование по пройденному материалу

Итоговый раздел

Экзамен

2.1.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины

К концу курса истории языка и введения в спецфилологию студенты должны:

- Прослушать курс лекций, выделяя основные моменты.
- Посетить семинарские занятия.
- Владеть информацией по пройденным темам.
- Владеть умением осуществлять лингвистический анализ текста древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов развития английского языка. Владеть умением вести беседу с экзаменатором по стилистическим особенностям текстов.
- Знать об наиболее важных исторических событиях, повлиявших на историю становления современного английского языка.
- Иметь представления о дошедших до нас памятниках письменности различных временных эпох.
- Написать тест по пройденному материалу.
- Экзамен по истории английского языка включает в себя выполнение тестового задания, работу на семинарских занятиях, умение осуществлять лингвистический анализ, ответ на теоретический вопрос по курсу.

2.1.4. Темы курсовых работ

- 1 Формирование литературного английского языка с учетом влияния скандинавского и нормандского завоеваний.
- 2 Диалекты среднеанглийского периода.
- 3 Характеристика общегерманской системы фонем.
- 4 Древнеанглийские гласные.
- 5 Изменения гласных от древнеанглийского к среднеанглийского периоду.
- 6 Происхождение английских щелевых и аффрикат.
- 7 Исторические основы английской орфографии.
- 8 Имя существительное и его категории в общегерманском языке.
- 9 Имя существительное и его категории в древнеанглийском периоде.
- 10 Имя существительное в среднеанглийском и ранненовоанглийском периоде.
- 11 Развитие системы местоимений от древнеанглийского до ранненовоанглийского.

- 12 Развитие системы прилагательного от древнеанглийского до ранненовоанглийского.
- 13 Развитие системы глагола от общегерманской до ранненовоанглийской.
- 14 Развитие аналитических форм глагола.
- 15 Развитие неличных форм глагола.
- 16 История развития глагольных словосочетаний.
- 17 История развития субстантивных словосочетаний.
- 18 Модели простых предложений в древнеанглийский период.
- 19 Изменения простых предложений в средне- и новоанглийский периоды.
- 20 Развитие структуры отрицательного и вопросительного предложения.
- 21 Общая характеристика развития членов предложения в древнеанглийский период.
- 22 История развития системы подлежащего.
- 23 История развития системы сказуемого.
- 24 Развитие и типы определения.
- 25 Развитие обстоятельства.
- 26 Развитие сложноподчиненного предложения.
- 27 Развитие сложносочиненного предложения.
- 28 Развитие системы союзов и союзных слов.

3. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ

3.1. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ

Б.1.В.08.01 «История языка и введение в спецфилологию»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: перевод и переводоведение

Наименование дисциплины/курса	Уровень/ступень образования (бакалавриат, магистратура)	Название цикла дисциплины в рабочем учебном плане	Количество зачетных единиц/кредитов
История языка и введение в спецфилологию	Бакалавриат	Профессиональный цикл	4 З.Е.
Смежные дисциплины по учебному плану			
Предшествующие: основы языкознания, введение в теорию межкультурной коммуникации; история, культура, литература стран изучаемого языка; страноведение Великобритании и США.			
Последующие: сравнительная типология, лексикология; стилистика.			

ВХОДНОЙ МОДУЛЬ			
(проверка «остаточных» знаний по ранее изученным смежным дисциплинам)			
	Форма работы*	Количество баллов 5 %	
		min	max
	Выборочный опрос	3	5
Итого	3	5	

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 1			
	Форма работы*	Количество баллов 30 %	
		min	max
Текущая работа	Составление конспектов, тезисов.	10	10
	Подготовка доклада с презентацией	5	10
	Составление схем	5	5
	Работа на занятии	5	5
Итого		20	30

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 2

	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Текущая работа	Работа на занятии	10	10
	Составление словаря терминов	10	10
	Сообщение по теме		10
	Подготовка доклада с презентацией	10	10
Итого		30	40

Итоговый модуль			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 25 %	
		min	max
	Экзамен	15	25
Итого		15	25

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ			
Базовый модуль/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
БМ №1 Тема № 3	Подготовка докладов	1	5
БМ № 2 Тема № 5	Подготовка докладов	1	5
Итого			
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		60	100

*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
60 – 72	3 (удовлетворительно)
73 – 86	4 (хорошо)
87 – 100	5 (отлично)

*При количестве рейтинговых баллов более 100, необходимо рассчитывать рейтинг учебных достижений обучающегося для определения оценки кратно 100 баллов.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ и ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»**
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик:
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры
Протокол № 5
от «10» мая 2018 г.
Заведующий кафедрой

Битнер М.А.

ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета
Протокол № 5
от «17» мая 2018 г.
Председатель НМСС(Н)

Кондракова С.О.



3.2. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся

Б1.В.08.01

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень): БАКАЛАВР

Составитель: Т.Б. Исаева, к.ф.н., доцент

РЕЦЕНЗИЯ
на фонды оценочных средств
по программе бакалавриата
по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
КГПУ им. В.П. Астафьева, г.Красноярск

На экспертизу представлены фонды оценочных средств (ФОС) для образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение, разработанной коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева.

Разработчиками представлен комплект документов, включающий:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности.

Рассмотрев представленные на экспертизу материалы, можно сделать к следующие выводы:

1. Структура и содержание ФОС.

Фонд оценочных средств образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) соответствует требованиям, предъявляемым к структуре и содержанию фондов оценочных средств образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО):

1.1 Перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть студенты в результате освоения ОП ВО, соответствует ФГОС ВО, утвержденному приказом Минобрнауки РФ № 940 от 07.08. 2014.

1.2 Критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания, обеспечивают возможность проведения оценки результатов обучения, а также сформированности компетенций.

1.3 Контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения ОП ВО разработаны соответствуют требованиям и позволяют объективно оценить результаты обучения и сформированность компетенций.

1.4 Методические материалы ФОС содержат рекомендации по проведению процедуры оценивания результатов обучения и сформированности компетенций.

2. Направленность ФОС ОП ВО соответствует целям ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки).

3. Объём ФОС соответствует учебному плану подготовки.

4. Качество оценочных средств и ФОС обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями.

Таким образом, структура, содержание, направленность, объём и качество ФОС ОП ВО отвечают предъявляемым требованиям.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение, что представленные в фондах оценочных средств ОП ВО 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) задания, тесты и другие оценочные средства, разработанные коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева позволяют оценить сформированность компетенций, заявленных в федеральном государственном образовательном стандарте, что позволит им быть востребованными в области профессиональной деятельности.

Рецензент:

Кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры лингвистики,
теории и практики перевода
СибГУ им. М.Ф. Решетнева

Н.А. Груба

Судья
Земляковский  *Заведующий кафедрой лингвистики*
СибГУ им. М.Ф. Решетнева

28.04.2017

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. **Целью** создания ФОС дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию» решает **задачи**:

- управление процессом приобретения обучающими необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО «Образование и педагогические науки» по направлению бакалавриата «Лингвистика». Профиль «Перевод и переводоведение»;
- управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных **документов**:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» ;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»;
- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам
- бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

Перечень компетенций дисциплины «История языка и введение в спецфилологию»

2.1 Перечень компетенций:

ОК-2 - способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОК-5 - способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;

ОК-6 - владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;

ОК-8 - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;

ОПК-2 - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности ;

ПК-26 – владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

2.2. Оценочные средства

Компетенция	Тип контроля	Оценочное средство / КИМ	
		Номер	Форма
ОК-2 - способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Текущий	2	Презентация доклада
	Промежуточный	1	Экзамен
ОК-5 - способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;	Текущий	2	Презентация доклада
	Промежуточный	1	Экзамен
ОК-6 - владением наследием	Текущий	2	Презентация доклада

отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;	Промежуточный	1	Экзамен
ОК-8 - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;	Текущий	2	Презентация доклада
	Промежуточный	1	Экзамен
ОПК-2 - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;	Текущий	2	Презентация доклада
	Промежуточный	1	Экзамен
ПК-26 – владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Текущий	2	Презентация доклада
	Промежуточный	1	Терминологический диктант

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1 Фонд оценочных средств включает: Вопросы и задания к экзамену.

3.2 Оценочные средства

Показатели сформированности компетенции

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично	73-86 баллов хорошо	60-72 баллов удовлетворительно

ОК-2, 5, 6, 8	Обучающийся на продвинутом уровне владеет знаниями о процессах этногенеза и этнической истории в различных регионах мира; способен проанализировать и определить особенности развития экономики и культуры народов мира и России.	Обучающийся на базовом уровне владеет знаниями о процессах этногенеза и этнической истории в различных регионах мира; способен проанализировать и определить особенности развития экономики и культуры народов мира и России	Обучающийся на пороговом уровне владеет знаниями о процессах этногенеза и этнической истории в различных регионах мира; способен проанализировать и определить особенности развития экономики и культуры народов мира и России.
ОПК-2	Обучающийся на продвинутом уровне владеет методикой проведения этнокультурного анализа; навыками этнического взаимодействия при организации или участии в разных видах деятельности; способен к эмоциональной саморегуляции и толерантного поведения в процессе межэтнического взаимодействия.	Обучающийся на базовом уровне владеет методикой проведения этнокультурного анализа; навыками этнического взаимодействия при организации или участии в разных видах деятельности; способен к эмоциональной саморегуляции и толерантного поведения в процессе межэтнического взаимодействия.	Обучающийся на пороговом уровне владеет методикой проведения этнокультурного анализа; навыками этнического взаимодействия при организации или участии в разных видах деятельности; способен к эмоциональной саморегуляции и толерантного поведения в процессе межэтнического взаимодействия.
ПК-26	Обучающийся на продвинутом уровне владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	Обучающийся на базовом уровне владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	Обучающийся на пороговом уровне владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации

3.2.1. Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): Вопросы и задания к экзамену;

Критерии оценивания по оценочному средству 1: Вопросы и задания к экзамену:

Продвинутый уровень сформированности компетенций (18 - 20 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (15 - 17 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (12 --14 баллов) удовлетворительно
Содержание полностью соответствует поставленному вопросу	Содержание не полно раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса
Высказывание логично и включает все смысловые разделы.	Высказывание в основном логично, но смысловые части не сбалансированы по объему	Высказывание не всегда логично, одна из смысловых частей отсутствует
Студент полностью владеет излагаемым материалом, ориентируется в проблеме, свободно отвечает на вопросы	Студент владеет излагаемым материалом, ориентируется в проблеме, затрудняется в ответах на некоторые вопросы	Студент недостаточно свободно владеет излагаемым материалом, слабо ориентируется в проблеме

3.2.2. Фонд оценочных средств включает: оценочное средство № 2: презентация докладов

Оценочное средство № 2 «Презентация доклада»

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерий оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (14-15 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (12-13 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (10-11 баллов) удовлетворительно
Содержание высказывания (максимум 5 баллов)	Содержание отражает все аспекты рассматриваемой проблемы и включает все необходимые разделы доклада: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не в полной мере отражает некоторые аспекты данной социокультурной ситуации, некоторые разделы доклада представлены не полно: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не освещает некоторые аспекты рассматриваемой проблемы, некоторые разделы доклада отсутствуют: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.
Владение	Студент полностью	Студент владеет	Студент

материалом (ответы на вопросы) (максимум 5 баллов)	владеет излагаемым материалом использует верную терминологию, ориентируется в проблеме, свободно отвечает на вопросы и приводит примеры.	излагаемым материалом, в основном использует верную терминологию, ориентируется в проблеме, затрудняется в ответах на некоторые вопросы.	недостаточно свободно владеет излагаемым материалом или терминологической базой (с опорой на конспект), испытывает затруднения в ответе на вопросы.
Презентация доклада (максимум 5 баллов)	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно.	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно некоторыми нарушениями требований презентации.	Использованные визуальные средства не всегда выполняли функцию сопровождения доклада.

4. Контрольно-измерительные материалы

4.1. Вопросы к экзамену по курсу «Истории языка и введение в спецфилологию».

1. Из каких племенных диалектов развился древнеанглийский язык?
2. От чего зависело число территориальных диалектов древней Англии?
3. Какой диалект стал письменной нормой древнеанглийского языка и почему?
4. Когда и почему началось возвышение лондонского диалекта?
5. Какие культурные факторы содействовали его распространению?
6. Укажите характер и причины диалектной переориентации Лондона.
7. Назовите направления сознательной работы писателей над созданием литературной нормы в ранненовоанглийский период.
8. В чем и когда проявилось скандинавское влияние на английский язык?
9. В чем заключалось французское влияние на английскую лексику?
10. Чем отличаются ранние и поздние французские заимствования в английский язык?
11. Укажите слои латинских заимствований в английском языке и особенности их семантики.
12. Что такое этимологические дублеты? Как они складывались в английском языке?
13. На каких видах индоевропейских чередований по аблауту была построена система древнеанглийских сильных глаголов и как они отразились в ней?
14. В чем проявлялось взаимовлияние разных основ и классов сильных глаголов в среднеанглийском?
15. В чем отличительные черты древнеанглийских слабых глаголов по сравнению с сильными?
16. Какой класс древнеанглийских слабых глаголов послужил базой для формирования правильных глаголов в среднеанглийском и почему?
17. В чем заключалось диалектное варьирование личных окончаний настоящего времени индикатива в среднеанглийском?
18. Какие из древне- и среднеанглийских личных окончаний были унаследованы литературным английским языком?
19. В чем состояло уменьшение именных черт инфинитива и нарастание в нем глагольных черт? Как изменились его формальные показатели?
20. В чем причины смены суффикса причастия первого?

21. Как менялись формальные показатели причастия второго в истории английского языка?
22. В чем заключались содержательные и формальные изменения в склонении английского имени (существительного, прилагательного, местоимения)?
23. Дайте схематическое изображение древнеанглийских кратких гласных и укажите направления их развития в среднеанглийском.
24. Дайте схематическое изображение древнеанглийских долгих гласных и укажите направления их развития в среднеанглийском.
25. Укажите направления и условия количественных изменений гласных в среднеанглийском.
26. Назовите результаты «Великого сдвига гласных» и объясните их орфографическое отображение в современном английском языке.
27. Укажите направления развития среднеанглийских кратких гласных в ранненовоанглийском (включая сочетания с другими звуками).
28. Укажите факторы фонологизации губных и зубных щелевых в среднеанглийском.
29. Назовите разряды слов, затронутых ранненовоанглийским озвончением щелевых и укажите его условия.
30. Назовите результаты развития мягких и твердых небных щелевых в среднеанглийском.
31. Объясните судьбу начального придыхательного *h* в сочетании с сонорными в истории английского языка.
32. Укажите источники происхождения шипящих и аффрикат в современном английском языке.

4.2. ТЕМЫ ДОКЛАДОВ

1. Формирование литературного английского языка с учетом влияния скандинавского и нормандского завоеваний.
2. Диалекты среднеанглийского периода.
3. Характеристика общегерманской системы фонем.
4. Древнеанглийские гласные.
5. Изменения гласных от древнеанглийского к среднеанглийского периоду.
6. Происхождение английских щелевых и аффрикат.
7. Исторические основы английской орфографии.
8. Имя существительное и его категории в общегерманском языке.
9. Имя существительное и его категории в древнеанглийском периоде.
10. Имя существительное в среднеанглийском и ранненовоанглийском периоде.
11. Развитие системы местоимений от древнеанглийского до ранненовоанглийского.
12. Развитие системы прилагательного от древнеанглийского до ранненовоанглийского.
13. Развитие системы глагола от общегерманской до ранненовоанглийской.
14. Развитие аналитических форм глагола.
15. Развитие неличных форм глагола.
16. История развития глагольных словосочетаний.
17. История развития субстантивных словосочетаний.
18. Модели простых предложений в древнеанглийский период.
19. Изменения простых предложений в средне- и новоанглийский периоды.
20. Развитие структуры отрицательного и вопросительного предложения.
21. Общая характеристика развития членов предложения в древнеанглийский период.
22. История развития системы подлежащего.
23. История развития системы сказуемого.
24. Развитие и типы определения.
25. Развитие обстоятельства.
26. Развитие сложноподчиненного предложения.

27. Развитие сложносочиненного предложения.

28. Развитие системы союзов и союзных слов.

4.3. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Руническое письмо, его происхождение, основные памятники рунического письма.
2. Спонтанные и комбинаторные изменения в области древнеанглийского вокализма. Преломление, i-умлаут, back-умлаут, лабиализация переднеязычных гласных.
3. Сильные и слабые глаголы в древнеанглийском языке.
4. Претерито-презентные глаголы
5. Супплетивизм глагола со значением "бытия" в древнеанглийском языке.
6. Англосаксонская гептархия и уэссекское королевство.
7. Роль короля Альфреда в развитии Англии и английского языка.
8. Скандинавы и скандинавское влияние на английский язык. Область Датского Права.
9. Норманны и нормандцы. Изменение языковой ситуации в Англии в результате нормандского завоевания.
10. Изменения орфографии в среднеанглийский период: внутренние и внешние причины.
11. Среднеанглийский вокализм. Монофтонгизация. Изменения в области безударного вокализма. Изменение фонологического статуса долготы.
12. Среднеанглийский консонантизм. Ассибиляция. Упрощение групп начальных согласных.
13. Перестройка глагольного словообразования.
14. Изменения в системе имени в среднеанглийский период.
15. Петербургская хроника как иллюстрация отсутствия нормы в среднеанглийском языке.
16. Диалектные различия в среднеанглийский период. "Ormulum" и "Brut" как примеры различий северных и южных диалектов.
17. Французские заимствования.
18. Возвышение Лондонского диалекта и отбор диалектных вариантов.
19. Фонетическая система ранненовоанглийского периода. Великий сдвиг гласных.
20. Озвончение спирантов в ранненовоанглийский период. Упрощение начальных согласных.
21. Существительное в ранненовоанглийский период.
22. Функциональная перестройка падежной системы личных местоимений.
23. Глагол. Развитие категории вида. Развитие аналитических форм.
24. Обогащение словарного состава в новоанглийский период.
25. Лексические особенности литературных вариантов английского языка в США и Канаде.

3.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018-2019 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения
3. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 №297 (п)

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка

Протокол № 5 от «10» мая 2018

Заведующий кафедрой



Битнер М.А.
(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС(Н) факультета иностранных языков

Протокол № 9 от "17" мая 2018 г.

Председатель



Кондракова С.О.
(ф.и.о., подпись)

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018- 2019 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «О внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 №457(п)

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2019-2020 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка

Протокол № 5 от «8» мая 2019

Заведующий кафедрой



Битнер М.А.
(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС (Н) факультета
иностраннных языков

Протокол № 4 от «16» мая 2019

Председатель



Кондракова С.О.
(ф.и.о., подпись)

4. УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ

4.1. Карта литературного обеспечения дисциплины (включая электронные ресурсы)

Б.1.В.08.01 История языка и введение в спецфилологию

(наименование дисциплины)

Для обучающихся образовательной программы

Уровень бакалавриата, 45.03.02 Лингвистика

(указать уровень, шифр и наименование направления подготовки.)

Перевод и переводоведение, очная форма обучения

(указать профиль/ наименование программы и форму обучения)

Наименование	Место хранения/ электронный адрес	Кол-во экземпляров/ точек доступа
Основная литература		
Амирова, Татьяна Александровна. История языкознания [Текст] : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский ; ред. С. Ф. Гончаренко. - М. : Академия, 2003. - 672 с.	Научная библиотека	20
Зензеров, Виктор Николаевич. Практические занятия по истории английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для высших учебных заведений по направлению 050100 «Педагогическое образование» / В. Н. Зензеров ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2014. - 259 с. : табл. - Библиогр.: с. 254-255. - Режим доступа: https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/3645/read.php	Межвузовская электронная библиотека	Индивидуальный неограниченный доступ
Ильющеня, Татьяна Анатольевна. Практический курс перевода первого иностранного языка (письменный перевод и редактирование) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для направления "Лингвистика", вид деятельности: переводческая (английское отделение), форма обучения - очная / Т. А. Ильющеня, В. Д. Табанакова, Л. Г. Федюченко ; отв. ред. Н. В. Дрожащих ; Тюменский гос. ун-т, Ин-т филологии и журналистики. - Тюмень : ТюмГУ, 2016. - 72 с. - Режим доступа: https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/4969/read.php	Межвузовская электронная библиотека	Индивидуальный неограниченный доступ
Руженцева, Т.С. История языка и введение в спецфилологию : учебно-практическое пособие / Т.С. Руженцева. - Москва : Евразийский открытый	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ

институт, 2011. - 107 с. - ISBN 978-5-374-00307-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90906		
Шапошникова, И.В. История английского языка : учебное пособие / И.В. Шапошникова. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 508 с. - ISBN 978-5-9765-1221-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93457	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Аракин, В.Д. История английского языка : учебное пособие / В.Д. Аракин. - 3-е изд., испр. - Москва : Физматлит, 2009. - 305 с. - ISBN 978-5-9221-1016-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=76767	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Елагина, Ю.С. Практикум по устному переводу : учебное пособие / Ю.С. Елагина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 107 с. - Библиогр.: с. 95-98 - ISBN 978-5-7410-1648-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Дополнительная литература		
Расторгуева, Татьяна Адриановна. История английского языка (на английском языке) [Текст] : учебник / Т. А. Расторгуева. - 2-е изд., стер. - М. : Астрель ; [Б. м.] : АСТ, 2002. - 352 с.	Научная библиотека	11
Иванова, Ирина Петровна. Практикум по истории английского языка [Текст] : учебное пособие / И. П. Иванова, Т. М. Беляева, Л. П. Чахоян. - СПб. : Лань, 2000. - 160 с.	Научная библиотека	5
Алефиренко, Николай Федорович. Теория языка. Вводный курс [Текст] : учебное пособие для студентов филологических специальностей высших учебных заведений / Н. Ф. Алефиренко. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Академия, 2007. - 368 с.	Научная библиотека	139
Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы		
Зубкова, Людмила Георгиевна. Язык как форма. Теория и история языкознания [Текст] : учебное пособие / Л. Г. Зубкова. - М. : РУДН, 2003. - 237 с.	Научная библиотека	52
Софронова, Татьяна Марковна. Объединяя языки и культуры: секреты мастерства англо-русского письменного перевода [Текст] : практикум для	Научная библиотека	3

бакалавров направления подготовки 450302 "Лингвистика" (проф. "Перевод и переводоведение") / Т. М. Софронова. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2016. - 232 с.		
Лежнина, Г.В. История и культура англоязычных стран : учебное пособие / Г.В. Лежнина. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. - 164 с. - ISBN 978-5-8353-1161-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232764	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ		
Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992	Научная библиотека	Локальная сеть вуза
Elibrary.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. Информ. Портал. – Москва, 2000-. –Режим доступа : http://elibrary.ru .	http://elibrary.ru	Свободный доступ
Универсальные базы данных East View [Электронный ресурс]: периодика России, Украины и стран СНГ. – Электрон. дан. – ОООИВИС. – 2011-.	https://dlib.eastview.com/	Индивидуальный неограниченный доступ
Межвузовская библиотечная система (МБС)	https://icdlib.nspu.ru/	Индивидуальный неограниченный доступ
Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992	Научная библиотека	Локальная сеть вуза

главный библиотекарь
должность структурного подразделения)


(подпись)

/ Шарапова И.Б.
(Фамилия И.О.)

**4.2. Карта материально-технической базы
для обучающихся образовательной программы**

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и немецкий язык)

по очной форме обучения

Аудитория	Оборудование
	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-09	Доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-10	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт., экран-1шт., системный блок-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-11	Доска маркерная-2шт., проектор- 1шт., экран-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-13	Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-14	Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт.

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-15	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт., телевизор-1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-16	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-17	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-18	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-19	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-22	Проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска-1шт., учебная доска-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-23	Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-24	Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-25	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-01	Телевизор, DVD-плеер + VHS, проектор-1шт., экран -1шт., доска учебная-1шт.

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-07	Телевизор-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-08	Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2шт., доска магнитно-маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.2-10	Проектор-1шт., экран-1шт., кушетка медицинская, шины медицинские для иммобилизации конечностей -30шт., доска учебная-1шт.; Тренажёр «Витим» для проведения реанимационных работ -4 шт., банки медицинские -30шт., шпатели -5шт., карцанги -5шт., пинцеты -5шт. (хранится в ауд.2-75)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-14 Лингафонный кабинет	Моноблоки-13шт., наушники с микрофоном -13шт доска магнитно- маркерная- 1шт., доска маркерная-1шт., учебные таблицы Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756-CC41C-29406)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-17	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89,	Доска учебная -1шт.

ауд. 2-18	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-19	Доска магнитно- маркерная -1 шт.,
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-20	Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-30 Компьютерный класс	Компьютер – 12шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., аудиоколонки – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-31 Компьютерный класс	Компьютер – 16шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., аудиоколонки – 2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-32 Компьютерный класс	Компьютер – 18шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-63	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-64	Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-67	Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89,	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.

ауд. 2-68	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-69	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная -1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-70 (для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы)	Телевизор -1шт., компьютер -1шт., Доска магнитно-маркерная -1шт., доска маркерная-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-71	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-72	Доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-74 Методический кабинет	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.3-10	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-12	

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-18а	Доска меловая -1шт., доска маркерная-1шт., Интерактивная доска-1шт., кресло-мешок -10шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-24 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-52	Компьютер-1шт., проектор-1шт., телевизор-1шт., видеокассеты и CD-диски с материалами по культурологии, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-56	Экран – 1шт., проектор – 1шт., компьютер – 3шт, камера – 3шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 4-03	Проектор-1шт., компьютер-1шт., переносная звукоусиливающая система-1шт., стойка компьютерная-1шт., экран подвесной-1шт., доска учебная-1шт Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №1	Сетка волейбольная- 2шт., судейская вышка- 1шт., мячи волейбольные- 12шт., мячи баскетбольные-15шт., щиты баскетбольные - 4шт., кольца баскетбольные с сеткой-4шт.
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №2	Мячи футбольные-15шт., ворота футбольные- 2шт., теннисный стол -1шт., сетка -1шт., лыжи беговые – 40 пар, лыжные палки - 40пар, лыжные ботинки – 40пар, лыжные крепления - 40пар
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20	Ракетки для настольного тенниса -150 шт., теннисные шары -150 шт.,

Спортзал №3 (зал для настольного тенниса).	ракетки для бадминтона -100 шт., воланы -150шт.
Лаборатории	Оборудование
Научно-исследовательская лаборатория «Межкафедральный лингвистический центр факультета иностранных языков»	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13	Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по иностранным языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
Учебно-исследовательская лаборатория «Учебно-методический центр им. Гете»	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-65	Ноутбуки-5шт., библиотека научно-методических изданий Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-66	
Библиотека	Оборудование
Помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-03 Зал для научной	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)

работы	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-04 Абонемент научной литературы	Компьютер-2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-05 Центр самостоятельной работы	компьютер- 15 шт., МФУ-5 шт. ноутбук-10 шт Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-34 Ресурсный центр	Компьютер- 4шт. Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия);

	<p>Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016)</p>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-29	<p>Компьютер- 13шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-28	<p>Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-34	<p>Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p>